

## TABLE OF CONTENTS

|   |      |
|---|------|
| Acknowledgements.....   | ii   |
| Abstract.....   | iii  |
| บทคัดย่อ.....   | v    |
| List of Tables.....   | xi   |
| List of Figures.....  | xv   |
| Abbreviations and Symbols.....  | xvii |
| Chapter 1 Introduction.....   | 1    |
| 1.1 Research questions.....   | 2    |
| 1.2 Sites.....  | 2    |
| 1.3 Methodology.....  | 5    |
| 1.4 Benefits.....   | 6    |
| 1.5 Limitations.....  | 6    |
| Chapter 2 Literature Review.....  | 8    |
| 2.1 Bilingual education in China.....                                   | 8    |
| 2.1.1 Types of bilingual education in China.....                        | 11   |
| 2.1.2 Reasons for slowing down of bilingual education in the 1990s..... | 13   |
| 2.2 Cognitive/Academic Language Proficiency (CALP).....                 | 16   |
| 2.2.1 Threshold hypothesis.....   | 18   |
| 2.2.2 Interdependence hypothesis.....                                   | 20   |
| 2.2.3 L1 first: An (mis-)interpretation of CALP.....                    | 23   |

|   |    |
|---|----|
| 2.2.4 Basic principles of CALP development.....                         | 24 |
| 2.3 The total literacy system.....                                      | 25 |
| 2.3.1 Three levels.....   | 26 |
| 2.3.2 Eleven subsystems.....  | 28 |
| 2.3.3 The total literacy system in bilingual education.....             | 32 |
| Chapter 3 Evaluation model for bilingual education programs.....        | 36 |
| 3.1 Program evaluation.....   | 36 |
| 3.1.1 Defensible criteria.....  | 38 |
| 3.1.2 Evaluation objects.....   | 40 |
| 3.2 Questionnaire.....  | 40 |
| 3.3 Customizing subsystems.....   | 42 |
| 3.3.1 Ideological subsystem.....  | 43 |
| 3.3.2 Policy and planning subsystem.....                                | 44 |
| 3.3.3 Institution building and organizational subsystem.....            | 45 |
| 3.3.4 Mobilizational subsystem.....                                     | 46 |
| 3.3.5 Professional support subsystem.....                               | 47 |
| 3.3.6 Curriculum development and programming development subsystem..... | 48 |
| 3.3.7 Media and materials subsystem.....                                | 49 |
| 3.3.8 Orientation and training subsystem.....                           | 49 |
| 3.3.9 Teaching-learning subsystem.....                                  | 50 |
| 3.3.10 Post-literacy subsystem.....                                     | 51 |
| 3.3.11 Evaluation subsystem.....  | 52 |
| 3.4 Scales (analysis and interpretation).....                           | 52 |
| 3.5 Summary.....  | 54 |
| Chapter 4 Chinese-Dehong Dai bilingual education program.....           | 56 |

|   |    |
|---|----|
| 4.1 Background.....   | 56 |
| 4.2 General results.....  | 59 |
| 4.2.1 Official syllabus in 1989.....                                    | 61 |
| 4.3 The literacy system of the Dehong Dai program.....                  | 62 |
| 4.3.1 Ideological subsystem.....  | 62 |
| 4.3.2 Policy and planning subsystem.....                                | 63 |
| 4.3.3 Institution building and organizational subsystem.....            | 64 |
| 4.3.4 Mobilizational subsystem.....                                     | 65 |
| 4.3.5 Professional support subsystem.....                               | 66 |
| 4.3.6 Curriculum development and programming development subsystem..... | 67 |
| 4.3.7 Media and materials subsystem.....                                | 70 |
| 4.3.8 Orientation and training subsystem.....                           | 71 |
| 4.3.9 Teaching-learning subsystem.....                                  | 72 |
| 4.3.10 Post-literacy subsystem.....                                     | 73 |
| 4.3.11 Evaluation subsystem.....  | 73 |
| 4.4 Summary.....  | 74 |
| Chapter 5 Chinese-Dong bilingual education program.....                 | 77 |
| 5.1 Background.....   | 77 |
| 5.2 General results.....  | 79 |
| 5.3 The literacy system of the Dong program.....                        | 81 |
| 5.3.1 Ideological subsystem.....  | 81 |
| 5.3.2 Policy and planning subsystem.....                                | 83 |
| 5.3.3 Institution building and organizational subsystem.....            | 84 |
| 5.3.4 Mobilizational subsystem.....                                     | 85 |
| 5.3.5 Professional support subsystem.....                               | 86 |

|   |     |
|---|-----|
| 5.3.6 Curriculum development and programming development subsystem.....   | 88  |
| 5.3.7 Media and materials subsystem.....  | 91  |
| 5.3.8 Orientation and training subsystem.....   | 92  |
| 5.3.9 Teaching-learning subsystem.....  | 93  |
| 5.3.10 Post-literacy subsystem.....   | 94  |
| 5.3.11 Evaluation subsystem.....  | 95  |
| 5.4 Summary.....  | 96  |
| Chapter 6 Conclusion.....   | 101 |
| 6.1 Findings.....   | 101 |
| 6.1.1 An evaluation model for bilingual education programs.....   | 101 |
| 6.1.2 A CALP supportive program and a non-CALP-supportive program.....  | 102 |
| 6.1.3 Weakness of Chinese governmental bilingual education programs in the<br>institution building and organizational subsystem (a hypothesis)..... | 106 |
| 6.1.4 Bilingual education misconceived as minority language classes added to<br>the national curriculum.....  | 108 |
| 6.2 Further Studies.....  | 109 |
| Bibliography.....   | 111 |
| Appendix 1 Observation Sheet.....   | 116 |
| Appendix 2 Questionnaires (问卷).....   | 117 |
| Appendix 3 Questionnaires.....  | 121 |
| Appendix 4 Evaluation Check Sheet.....  | 126 |

## LIST OF TABLES

|  |    |
|--|----|
| Table 1: Features of selected bilingual education programs.....  | 5  |
| Table 2: Extracted text from the Constitution of People's Republic of China (The National People's Congress of the People's Republic of China).....                      | 10 |
| Table 3: Extracted text from the Law of People's Republic of China on Regional National Autonomy (The National People's Congress of the People's Republic of China)..... | 11 |
| Table 4: Summary of 'language maintenance' bilingual education and 'transitional' bilingual education .....  | 12 |
| Table 5: The pyramid model (Tsung 2009:108).....   | 13 |
| Table 6: Reasons for slowing down of Chinese bilingual education in the 1990s (Midomaru 2005).....   | 15 |
| Table 7: Features of bilingual education programs that are supportive and not supportive of CALP.....  | 25 |
| Table 8: Eleven subsystems adapted into the Chinese context.....   | 29 |
| Table 9: Desirable features of a program evaluation and the characteristics of the evaluation model used in this study.....  | 38 |
| Table 10: An example of progression plan (Malone 2006:15).....   | 39 |
| Table 11: Checklist (ideological subsystem) .....  | 44 |
| Table 12: Checklist (policy and planning subsystem).....   | 45 |
| Table 13: Checklist (institution building and organizational subsystem).....   | 46 |

|  |    |
|--|----|
| Table 14: Checklist (mobilizational subsystem).....  | 47 |
| Table 15: Checklist (professional support subsystem).....  | 48 |
| Table 16: Checklist (curriculum development and programming development<br>subsystem).....                 | 49 |
| Table 17: Checklist (media and materials subsystem).....   | 49 |
| Table 18: Checklist (orientation and training subsystem).....  | 50 |
| Table 19: Checklist (teaching-learning subsystem).....   | 51 |
| Table 20: Checklist (post-literacy subsystem).....   | 52 |
| Table 21: Checklist (evaluation subsystem).....  | 53 |
| Table 22: Summary of the evaluation scales.....  | 54 |
| Table 23: Extracted text from the Dehong Prefecture Law (translated by the author)<br>.....                | 59 |
| Table 24: Background information of interviewees .....   | 60 |
| Table 25: List of observed classes.....  | 60 |
| Table 26: Results of the interviews (ideological subsystem).....   | 63 |
| Table 27: Results of the interviews (policy and planning subsystem).....                                   | 64 |
| Table 28: Results of the interviews (mobilizational subsystem).....  | 66 |
| Table 29: Results of the interviews (professional support subsystem).....                                  | 67 |
| Table 30: Curriculum suggested by the 1989 syllabus (Dai et al. 2006:234).....                             | 68 |
| Table 31: Class schedule of Grade 1 at Zhefang Central School (sketched by the<br>author).....             | 69 |
| Table 32: Results of the interviews (curriculum development and programming<br>development subsystem)..... | 70 |
| Table 33: Results of the interviews (media and materials subsystem).....                                   | 71 |
| Table 34: Results of the interviews (orientation and training subsystem).....                              | 72 |

|  |    |
|--|----|
| Table 35: Results of the interviews (teaching-learning subsystem).....   | 72 |
| Table 36: Results of the interviews (post-literacy subsystem).....   | 73 |
| Table 37: Summary of problems in Chinese-Dehong Dai bilingual education<br>program.....                                      | 75 |
| Table 38: Background information of the interviewees.....  | 80 |
| Table 39: List of observations.....  | 81 |
| Table 40: Extracted text from the Guizhou Provincial National Folk Culture<br>Protection Law (translated by the author)..... | 82 |
| Table 41: Results of the interviews (ideological subsystem).....   | 83 |
| Table 42: Results of the interviews (policy and planning subsystem).....   | 84 |
| Table 43: Results of the interviews (mobilizational subsystem).....  | 86 |
| Table 44: Results of the interviews (professional support subsystem).....  | 87 |
| Table 45: Three phases of the Chinese-Dong bilingual education (n.d. document<br>given by SIL International).....            | 89 |
| Table 46: Class schedule of Grade 2 at Zaidang Primary School (sketched by the<br>author).....                               | 90 |
| Table 47: Class schedule of Grade 5 at Zaidang Primary School (sketched by the<br>author).....                               | 90 |
| Table 48: Results of the interviews (curriculum development and program<br>development subsystem).....                       | 91 |
| Table 49: Results of the interviews (media and materials subsystem).....   | 92 |
| Table 50: Results of the interviews (orientation and training subsystem).....  | 93 |
| Table 51: Results of the interviews (teaching-learning subsystem).....   | 94 |
| Table 52: Results of the interviews (post-literacy subsystem).....   | 95 |

|   |     |
|---|-----|
| Table 53: Summary of the institution building and organizational subsystem of Chinese-Dong bilingual education program in comparison with the Dehong Dai program..... | 98  |
| Table 54: Summary of the eleven subsystems of Chinese-Dong bilingual education program.....   | 99  |
| Table 55: Summary of the eleven subsystems of Dehong Dai program and Dong program.....  | 104 |

PAYAP UNIVERSITY

## LIST OF FIGURES

|  |    |
|--|----|
| Figure 1: Map of Yunnan and Guizhou Provinces (sketched by the author).....  | 3  |
| Figure 2: Tai-Kadai language family tree (sketched by the author based on the information from <a href="http://www.ethnologue.com">www.ethnologue.com</a> on 28 December 2009).....  | 4  |
| Figure 3: An image of Global Language Proficiency based on Cummins (2001) (illustrated by the author).....   | 16 |
| Figure 4: An image of CALP and BICS based on Cummins (2001) (illustrated by the author).....   | 17 |
| Figure 5: Picture of threshold hypothesis (Baker 2006:172).....  | 19 |
| Figure 6: The iceberg image of bilingual children’s language proficiency (Cummins 2000:118).....   | 21 |
| Figure 7: Developmental trends of CALP and BICS (Cummins 2001:114).....  | 22 |
| Figure 8: A picture of bridge (Malone 2006:12; UNESCO 2007:8).....   | 24 |
| Figure 9: Picture of the total literacy system (Bhola 1994:159).....   | 26 |
| Figure 10: Elementary Education in Papua New Guinea (Waters 1998:411).....   | 33 |
| Figure 11: An example of notes from the interviews.....  | 42 |
| Figure 12: An image of the evaluation model.....   | 55 |
| Figure 13: Location of Dehong Prefecture, Yunnan Province (the map was modified from <a href="http://en.wikipedia.org/wiki/Dehong_Dai_and_Jingpo_Autonomous_Prefecture">http://en.wikipedia.org/wiki/Dehong_Dai_and_Jingpo_Autonomous_Prefecture</a> on 27 August 2009)..... | 57 |

|   |     |
|---|-----|
| Figure 14: Example of Dehong Dai orthography (Story of Tools, typed by the author).....   | 57  |
| Figure 15: The literacy system of Chinese-Dehong Dai bilingual education program .....  | 74  |
| Figure 16: Location of Zaidang, Guizhou Province (the map was modified from <a href="http://en.wikipedia.org/wiki/Qiandongnan_Miao_and_Dong_Autonomous_Prefecture">http://en.wikipedia.org/wiki/Qiandongnan_Miao_and_Dong_Autonomous_Prefecture</a> on 27 August 2009)..... | 78  |
| Figure 17: The literacy system of Chinese-Dong bilingual education program.....   | 97  |
| Figure 18: Evaluation results of the selected bilingual education programs.....   | 103 |

PAYAP UNIVERSITY